**CABECERA**

**YACIMIENTO**: Monasterio de Santo Tirso (Santo Tirso, Oporto)
**MUNICIPIO:** Santo Tirso
**PROVINCIA:** Oporto (Portugal)
**REF. AEHTAM:**
**REFERENCIA:** AEHTAM 3707; EMP 476
**N. INV:** Claustro del Monasterio de Santo Tirso (Santo Tirso, Oporto)
**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO
**OBJETO:** sillar
**TIPO:** Granítica

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO
**TÉCNICA:** INCISION
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 53 x 68
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 13
**H. MAX. LETRA:**
**H. MIN. LETRA:**
**RESPONS. EPIGR.:**
**REVISORES:**
**RESPONS. ARQUEOL.:**
**CONSERV. EPG.:**
**CONS. ARQ.:**
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1
**FORMA:** sillar, rectangular
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**
[n]OBILITAS:GENERIS:MORU(m):MENS PURA:BENIGNA:/
CLARIFICANT:DomNAS:ORRACAm:SIC:SIMUL:ALDAM:/
QUAS:DeuS:INMENSO:SINCERO:VINXit:AMORE:/
QUOD:DUm:VIXERunt:SIMUL:ILLIS:INFUIT:UNA:/
MENS:TANTUm:CONCURS:QuoD:NULLO:DISCREPVERE /
HUIUS:[..]NSA:REI:TUMULOS:CO(n)IUNXIT:EARUM /
TALIS:AMICI[ti]E:MODus:OMNIBus:UT:SIT:HABENDus /
TemPoRE:NOn:UNO:[DeuS]:IPsAS:TRAXIT:AD ASTRA /
MORS:ALDE:DomNE:FEBRUI:TERNO:FUIT:IDus / MILLE:DUCENTIS:2XX TRIBus:FUIT:ERA:/
ORRACAm:DomNAM:MORS:IMPIA:IECIT:AB ORBE /

QuaRTO:NEMPE:KaLendaS:MENSIS:APRILIS:IN ERA /
MILLE:DUCENTORum:SIMUL:2XXX:MAGIS:SEX

Texto dado por EMP 476.
**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

**COMENTARIO:**
Inscripción versificada que conmemora el traslado de Dña. Urraca Ermiges y de Dña. Alda Vasques a un túmulo común (EMP 476).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 476
**SIGNARIO:** LATINO
**SEPARADORES:** DOS PUNTOS
**LENGUA:** LATIN
**NÚM. TEXTOS:** 1
**METROLOGIA:** Hexámetros dactílicos
**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La inscripción se forma con caracteres de pequeña dimensión, algunos unciales, con una notable uniformidad en el módulo de las letras, hecho que revela el uso de una ordinatio previa. No obstante, el lapicida tuvo algunos descuidos: en la línea 5, por ejemplo, empezó a grabar el texto con un trazo profundo, pero, por la falta de espacio, se vio obligado a apretar todo el texto a mitad de la línea, terminando junto al borde de la lápida; Por el contrario, en la línea 10, comenzó a gravar el texto con bastante espacio entre palabras pero, en las dos últimas, al ver que iba a sobrar espacio, decidió expandir las letras para ocupar todo el espacio de la línea (EMP 476).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**
**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**
**DATACIÓN:** Siglo XIII.
**CRIT. DAT.:** Fecha de la muerte de las difuntas. Dña Alba murió tres días antes de las Idus de febrero de 1273, es decir, el 2 de febrero de 1235, y Dña. Urraca murió cuatro días antes de las calendas de abril de 1286, es decir, el 29 de marzo de 1248 d. de C. (EMP 476).
**CONTEXTO HALLAZGO:** Claustro del Monasterio de Santo Tirso (Santo Tirso, Oporto).
**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**
**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3707; EMP 476; Correia, Francisco Carvalho (1992) A Igreja Matriz de Santo Tirso. Novas Perspectivas, Santo Tirso, pp. 111-112. Barroca, M. J. (1987) Nécropoles e Sepulturas Medievais de Entre-Douro-e-Minho (Séc. Va XV), Dissertação apresentada à Faculdade de Letras da Universidade do Porto para Provas de Aptidão Pedagógica e Capacidade Científica, Fundaçao Calouste Gulbenkian - Fundaçao para Ciencia e Tecnologia, Porto, p. 481. Mattoso José (1982) Religião e Cultura na Idade Média Portuguesa, Lisboa, pp. 497-499. Passos, Carlos de (1956) O Mosteiro e a Igreja de Santo Tirso, Santo Tirso, pp. 30-32. Santarém, Carlos Faia (1953) "Inscrições Portuguesas do Concelho de Santo Tirso (Séculos XII a XIX)" O Concelho de St. Tirso Boletim Cultural, vol. II, N.° 3, St.° Tirso, p.

443. Mattos, Armando de (1947) Algumas Inscrições Medievais do Douro Litoral, Oporto, pp. 67-75. Faria, António Machado de (1943-1950) "Acerca de «Algumas Inscrições medievais do Douro-Litoral»", Arquivo Histórico de Portugal, vol. V, pp. 397-422, Lisboa, pp. 414-417. Sao TomAs, Fr. Leão de (1644-51) Benedictina Lusitana, vol. II, Lisboa, pp. 22-23.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



**476**